

Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

Hierscht - automne 2012



www.groussbus.lu



Hierscht 2012

An dëser Editioun - dans cette édition

Vierwuert vum Buergermeeschter - <i>Mot introductoire du bourgmestre</i>	3
Félicitatiounen un eis ierwgroussherzoglech Koppel	4
Gemengerotssitzungen - <i>Séances du conseil communal</i>	5
Ännerung vum Hondsgesetz - <i>Modification de la législation relative aux chiens</i>	7
Opruff: Benotze vun den Hondstuten	7
De neie Bebauungsplang - <i>Le nouveau P.A.G.</i>	8
Einschalten der Sirene im Falle eines Brandes - <i>Déclencher l'alarme en cas d'incendie</i>	12
Abonnéiert Iech - <i>abonnez-vous</i> : sms2citizen & Newsletter Gemeng Groussbus	13
Pinnwand	14
Offalkalenner 2013 - <i>Calendrier des déchets 2013</i>	15
Ee Fall fir d'Bom - Theater mam Dammenturnveräin	16
Hatha Yoga Coursen am Centre Weiherssäift	17
Rentrée 2012: d'Klassen vun der Groussbusser Schoul	18
Maison Relais: Programm Hierscht- Wanter 2012	20
Komm spuer mat! - <i>Electroménagers</i>	22
Umweltfreundliche Schulmaterialien - <i>fournitures scolaires écologiques</i>	23
Sechste Auflage des Floh- und Hobbymarktes in Grosbous	24
Annonce: Bummelbus	26
Annonce: Réidener Schwemm - <i>nouveaux tarifs</i>	27
Littering: D'Natur ass keng Dreckskëscht	28
Annonce: Réidener Jugendtreff	30
Cybermobbing: <i>Concours BD « BEE Secure » & Campagne «Not funny - BEE Fair »</i>	31
Notrufnummer vermisste Kinder - <i>Numéro d'appel enfants disparus</i>	34
Invitatioun: Adventsfeier vum Emilie Lahr	35
Appel aux bénévoles «JPEE 2013– Spiller vun de klengen Länner»	36
Manifestatiounskalenner 2013 - <i>calendrier des manifestations 2013</i>	38
Campagne « <i>En hiver - pneus d'hiver!</i> »	39
Formulaire: Brennholzbestellung - <i>Commande bois de chauffage</i>	40



**Editeur responsable:**

Collège des bourgmestre et échevins
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous
B.P. 7 L-9006 Grosbous
Tel: 83 80 22 - 1
college@groussbus.lu

La prochaine édition paraîtra au courant du mois de février 2013

Die nächste Ausgabe erscheint im Laufe des Monats Februar 2013

Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 11/01/2013

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per Mail op **population@groussbus.lu**

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen nët oder nëmmen deelweis am Gemengebuet ze veröffentlechen sollt sech dat äus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn noutwendeg erweisen.

D'Wuert vum Buergermeeschter



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Et as scho bal erschreckend, wéi séier d'Zäit vergeht. Ee Joer as et ewell hier, dass Dir enger neier Ekipp Ärt Vertraue bei de Wahle geschenkt hutt.

Während de vergangene Méint hu mir eis an d'Dossiers'en ageschafft, laafend Chantercher weidergefouert, awer och eng Partie Neits op d'Schinn gesat.

Deser Deeg huet eise Gemengerot dee neie Bebauungsplang, och nach PAG genannt, definitiv gestëmmt. Net manner ewéi 9 Joër Etuden gin domadder ofgeschloss, an et as elo un de betraffene Ministären, déi Decisioun ze analyséieren an - hoffentlech - gutt ze heeschen. Parallel dozou awer wäerte mir dee PAG nach emol op de Leescht huelen, fir en op déi neitst Gesetzgebung vun August 2011 unzepassen.

Endlech schéngt och am Dossier 'Gasleitung' eppes sech ze bewegen an et gesäit duerno äus, wéi wann d'Arbéchte vir d'Verbindung Groussbus-Märzeg an de nächste Wochen - je no Meteo - kéinten ufänken.

Déi gutt Saison fir dëst Joer as wuel eriwwer, awer ech kann lech matdeelen, dass ab den nächste Fréijoër eng nei Spillplaz zu Groussbus beim Kirfecht zur Verfügung steet. An deem Kontext wëlle mir an de nächste Méint och d'Bierger un der Opstellung vun engem Konzept fir weider Spillplazen bedeelegen. Detailer dozou kritt Dir zu spéiderem Datum per Circulaire matgedeelt.

Fir de Moment steet d'Opstelle vum Budget fir 2013 ganz uewen op de Lee vun den Arbéchten. Dat as keen einfachen Exercice well bekanntlech dem Staat säi Beidel zimlech eidel as an d'Gemengen zu engem ganz groussen Deel doräuser finanziert gin. Et gëllt also méi ewéi je Prioritéite festleeën an eng iwwerluechten Investpolitik ze bedreiwen. Dorop wäerte mir eis an de nexte Woche konzentréieren, fir esou vill ewéi méiglech fir lech äus deem zur Verfügung stoënde Geld ze machen. Detailer iwwert de neie Budget fannt Dir am nächste Buet.

Et bleiwt mir nach, lech Merci fir Är Ënnerstëtzung ze soën an lech all elo schon schéi Feierdeeg ze wënschen.

Mat ménge beschte Gréiss

Äre Buergermeeschter,

John Elsen





*Eis häerxlechst Felicitatiounen un den Ierwgroussherzog
Guillaume an un d'Ierwgroussherzogin Stéphanie
bei Geleënheet vun Hirem Bestiednis.*

*Am Numm vun alle Bierger vun der Gemeng
Groussbus wënne mir Kinnen aus deëfstem Häerx vill
Gleck op Hirem gemeinsame Wee.*

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 30. Oktober 2012



Beginn der Sitzung	17:30 Uhr	Ende der Sitzung	19:00 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	23.10.2012	Öffentliche Bekanntmachung	24.10.2012
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	10		
Anwesend	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnern; wohnte der Sitzung bei: C. Stein		
Abwesend : entschuldigt	Punkt 10: T. Eyschen, J. Lehnern		
Abwesend : unentschuldigt	M. Glesener-Haas		

1. Genehmigung von Einnahmeerklärungen des laufenden Haushaltsjahres in Höhe von € 2.051.495,60, darunter eine erste Zuteilung der Anleihe in Höhe von € 700.000.-.

2. Provisorische Genehmigung der Gemeindekonten für die Haushaltsjahre 2008 und 2009:

Die Gemeindekonten der Jahre 2008 schließen mit einem Gesamtüberschuss von € 941.594,08, diejenigen des Haushaltsjahres mit einem Gesamtboni von € 1.138.596,12 ab.

3. Zustimmung zum Betritt der Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren zum SIGI:

Die Räte sind mit der Aufnahme der 3 Gemeinden ins interkommunale Informatik-Syndikat einverstanden.

4. Gemeindereglement betr. die Nutzungsgebühren für die Gemeindesäle: Abänderung

Nachdem die Oberbehörde mehrere Beanstandungen am Text des Reglementes (s. Entscheid von 5.6.2012) geäußert hatte, wurde das Reglement überarbeitet und verabschiedet.

5. Festlegen eines neuen Verkaufspreises der Essensmarken für „Essen auf Rädern“ ab dem 1.1.2013:

Der Preis einer Essensmarke steigt von € 10.- auf € 11.- ab dem 1.1.2013.

6. Neufestsetzung der Beteiligung der Gemeinde an der Aktion „épargne scolaire“.

Ab dem Schuljahr 2012/2013 wird jedem Schüler der ersten Klasse (cycle 2.1.) anlässlich des

Schulsparfestes ein Betrag von € 25.- als Startguthaben auf ein Sparkonto eingezahlt.

7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Renovierung der Dienstwohnung über dem Gemeindehaus:

Die aus dem Jahre 1970 stammenden sanitären Einrichtungen der Wohnung bedürfen einer grundlegenden Erneuerung, da sie sich nicht mehr in einwandfreiem hygienischen Zustand befinden. Ein diesbezüglicher Kostenvoranschlag in Höhe von € 26.000.- wurde angenommen. Die Arbeiten werden voraussichtlich über die kommenden Wintermonate erledigt.

8. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. die Bauarbeiten im Rahmen der Verlegung des Gasleitungen zwischen den Ortschaften Mertzig und Grosbous

Je nach Witterungslage wird die CREOS s.a. in den nächsten Wochen mit der Verlegung der Mitteldruck-Gasleitung zwischen den Ortschaften Mertzig und Grosbous beginnen. Die Gemeinde beteiligt sich an den anfallenden Kosten laut Kostenvoranschlag mit einem Betrag von € 234.602,39. Dieser Betrag wird alsdann seitens des Wirtschaftsministeriums mit 50% bezuschusst. Die nötigen Kredite werden im berichtigten Haushalt 2012 eingeschrieben.

9. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Arbeiten am Forstweg am Flurort genannt „Neiwiss“ in Grosbous

Besagter Waldweg war bereits 2009 anlässlich von Rückerarbeiten stark

beschädigt worden. Nachdem im September 2010 mit dem Verursacher des Schadens eine Einigung gefunden werden konnte, ließ die Gemeinde den Weg auf einer Gesamtlänge von 960 Metern erneuern. Einem Kostenvoranschlag von € 57.500.- stehen gemäß Abschlussrechnung Ausgaben von € 49.474,83 gegenüber; nach Abzug der staatlichen Zuwendung sowie der Entschädigung durch den Schadensverursacher bleibt eine Nettoausgabe von € 7.395.- zu Lasten der Gemeindekasse.

10. Genehmigung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Grosbous:

Nach der provisorischen Genehmigung durch den Gemeinderat am 1.8.2013 und Analyse der 11 nach Veröffentlichung der Dokumente eingereichten Beanstandungen, wurde der PAG ein letztes Mal überarbeitet und in seiner endgültigen Form dem Gemeinderat zur definitiven Beschlussfassung unterbreitet.

Der neue PAG wurde bei drei Stimmen gegen eine verabschiedet und wird nun der Oberbehörde zwecks Genehmigung zugestellt.

Der verabschiedete PAG kann auf der Internetseite der Gemeinde www.groussbus.lu eingesehen werden.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen

Compte-rendu du Conseil Communal, séance du 30 octobre 2012



Début de la séance	17:30 heures	Fin de la séance	19:00 heures
Convocation des conseillers	23.10.2012	Annonce publique de la séance	24.10.2012
Nombre de points à l'ordre du jour	10		
Présents	J. Elsen, A. Olinger, T. Eyschen, A. Pauly-Pitz, J. Faber, J. Lehnerns; assiste à la séance: C. Stein		
Absent(s) excusé(s)	Point 10: T. Eyschen, J. Lehnerns		
Absent(s) non excusé(s)	M. Glesener-Haas		

1. Approbation de titres de recettes relatifs à l'exercice en cours pour un montant total de € 2.051.495,60. Parmi les recettes figure la première tranche d'un nouvel emprunt pour un montant de € 700.000.-.

2. Approbation provisoire des comptes communaux des exercices 2008 et 2009

Les comptes communaux de l'exercice 2008 clôturent avec un boni définitif de € 941.594,08, ceux de l'exercice 2009 avec un boni définitif de € 1.138.596,12.

3. Adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au SIGI.

Les membres du conseil communal se montrent d'accord avec l'adhésion des 3 nouvelles communes au SIGI (Syndicat Intercommunal pour la Gestion Informatique)

4. Règlement communal relatif aux tarifs d'utilisation des salles communales: modification

Suite à l'approbation du règlement modifié (voir décision du conseil communal du 5 juin 2012) l'Autorité supérieure avait formulé des critiques par rapport à plusieurs points et proposée des adaptations textuelles; le règlement en question a été revu et arrêté dans sa version actualisée

5. Nouvelle fixation du prix de vente d'un ticket «repas sur roues»

A partir du 1.1.2013 le prix de vente d'un ticket «repas sur roues» passe de € 10.- à € 11.-

6. Nouvelle fixation de la participation communale à l'action «épargne scolaire»

A partir de l'année scolaire

2012/2013, la Commune allouera à chaque élève du cycle 2.1 une prime de € 25.- à verser sur un compte-épargne ouvert au profit de l'élève à l'occasion de l'action «épargne scolaire» annuelle.

7. Approbation du devis relatif aux travaux de rénovation du logement de service école / mairie

Le logement de service datant de l'année 1970, les espaces sanitaires se trouvent dans un état hygiéniquement intolérable de sorte qu'une rénovation intégrale s'impose. Un devis relatif aux travaux en question au montant de € 26.000.- est approuvé; les travaux devraient pouvoir être réalisés au courant de la saison hivernale.

8. Approbation du devis relatif aux travaux de génie civil dans le cadre de la pose d'une conduite de gaz entre les localités de Mertzig et Grosbous

En fonction des conditions météorologiques, la société CREOS devrait débiter avec les travaux de pose de la conduite de gaz entre les localités de Grosbous et Mertzig au courant des semaines à venir.

La participation de la commune aux travaux de génie civil sont chiffrés à € 234.602,39, sachant que ce montant sera subventionné à raison de 50% par le Ministère de l'Economie. Les crédits afférentes seront inscrits au budget rectifié de l'exercice 2012.

9. Approbation du décompte relatif aux travaux de voirie forestière au lieu-dit « Neiwiss » à Grosbous

En 2009, ledit chemin forestier avait été détérioré partiellement lors de travaux de débardage. Suite à un

accord trouvé en septembre 2010 avec l'entreprise en cause, la Commune a fait procéder à la réfection intégrale du chemin sur une longueur de 960 mètres, sur base d'un devis au montant de € 57.500.-. Selon décompte final, le coût des travaux s'établit à € 49.474,83; après soustraction du subside étatique et de la participation de l'entreprise incriminée, il restera une charge nette de € 7.395.- pour la caisse communale.

10. Approbation définitive du Projet d'Aménagement Général (PAG) de la Commune de Grosbous.

Suite au vote provisoire du nouveau PAG en séance du 1.8.2012, et après analyse des 11 réclamations soumises durant le délai de publication des documents, le plan et les documents ont été adaptés une dernière fois; les documents finaux ainsi présentés au conseil communal ont été adoptés par 3 voix contre une.

Le nouveau PAG sera transmis aux Ministères concernés pour approbation. Le PAG arrêté peut être consulté sur le site internet communal www.groussbus.lu.

Remarque : sans indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix

Loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens**Ännerung vum Hondsgesetz****Modification de la législation relative aux chiens**

Kee jährleche Recensement méi - abrogation du recensement annuel

Ännerungen am Gesetz vum 9. Mee 2008 - Modification de la loi du 9 mai 2008

L'article 3 a été complété par un nouveau paragraphe: (3) "Tout décès, perte ou cession d'un chien doit être déclaré par son détenteur à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur du chien. [...]"
Den Artikel 3 krut e Paragraph bäi. Dese gesäit vir, dat all Hondsbesëtzer säin Hond muss op der Gemeng umellen resp. ofmellen am Fall vun engem Verkaaf, wann den Hond fortgelaaf oder gestuerwen ass.

L'article 6 est modifié: la référence aux dispositions de la déclaration du 15 octobre de chaque année est supprimée. Les dispositions de la loi se limitent dorénavant à une déclaration unique de la part du détenteur du chien auprès de l'administration communale.

Am Artikel 6 ass d'Referenz op de jährleche Recensement verschwonnen. D'Ofrechne vun der Hondstax geschitt elo ob Basis vun der eemoleger Deklaratioun vum Hondsbesëtzer.

L'article 14, faisant référence au recensement annuel est abrogé.

Den Artikel 14, deen en Detail vum jährleche Recensement betraff huet, gouf ofgeschaf.

**Ännerung vum groussherzogleche Reglement vum 9. Mee 2008 -
Modification du règlement grand-ducal du 9 mai 2008**

Art.3 (1) "Chaque commune doit transmettre, annuellement et cela jusqu'au 31 janvier pour l'année écoulée, les données concernant les chiens détenus sur son territoire à l'Administration des services vétérinaires."

Den Art. 3 par. 1 gesäit vir, dat d'Gemeng all Joër bis spéitestens den 31. Januar d'Unzuel vun den ugemellten Hënn und d'Veterinairsverwaltung weider muss gin.

Kompletten Text - texte complet:

Mémorial A N°233 du 17/11/2011

**Opruff Hondstuuten - distributeurs de sachets**

Um der Plage mit den Hundehaufen Herr zu werden, hat der Schöffenrat an verschiedenen Orten Kotbeutelspender aufstellen lassen.

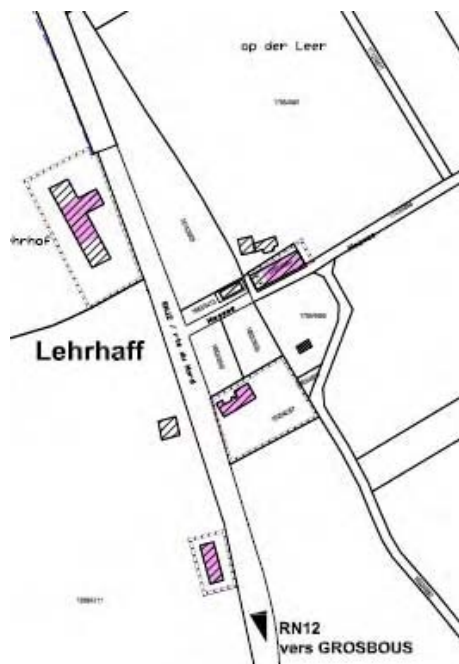
Im Moment finden sie eine solche Spenderbox in der **rue de Boschent, im Lahr sowie am Fussgängerweg zwischen der rue de Bastogne und der rue de Wiltz**. Weitere Spender sollen folgen. Finden Sie eine Spenderbox leer vor, so melden Sie dies bitte beim technischen Dienst (Tel. 661 838021). Danke.

Afin de remédier contre les salissures par des excréments de chiens, le collège des bourgmestre et échevins vient de faire installer des distributeurs de sachets.

Des distributeurs sont installés dans la **rue de Boschent, dans la rue « im Lahr » ainsi que sur le chemin piétonnier entre la rue de Bastogne et la rue de Wiltz**. D'autres distributeurs seront installés prochainement. Si vous constatez qu'un des distributeurs est vide, n'hésitez pas à contacter le service technique (tél. 661 838021). Merci.

De neie Bebauungsplang - Uertschaften Dellen a Léierhaff

Le nouveau P.A.G. - localités Dellen et Lehrhof



LEGENDE

Fond de plan

Cadastre numérique (PCN) - exercice 2009 - Administration du Cadastre et de la Topographie
BD topo (2009) - Administration du Cadastre et de la Topographie

- Limite communale
- Ruisseau / Etang - Bassin
- Ruisseau souterrain ou temporaire
- Bâtiment issu du plan cadastral numérique (PCN 2009)
- Bâtiment ajouté sur base de la BD-L-TC 2009, de l'orthophoto 2007, des plans fournis par la commune (2011 - non exhaustif), des relevés de terrain (2007), et des réclamations (2012)
- Constructions démolies sur base des relevés de terrain (2007) et des réclamations (2012)

ZONES URBANISEES OU DESTINEES A ETRE URBANISEES

Zones d'habitation

HAB-1 Zones d'habitation *

Zones mixtes

ZMR Zones mixtes à caractère rural

ZBEP Zones de bâtiments et d'équipements publics

ZAE Zones d'activités économiques

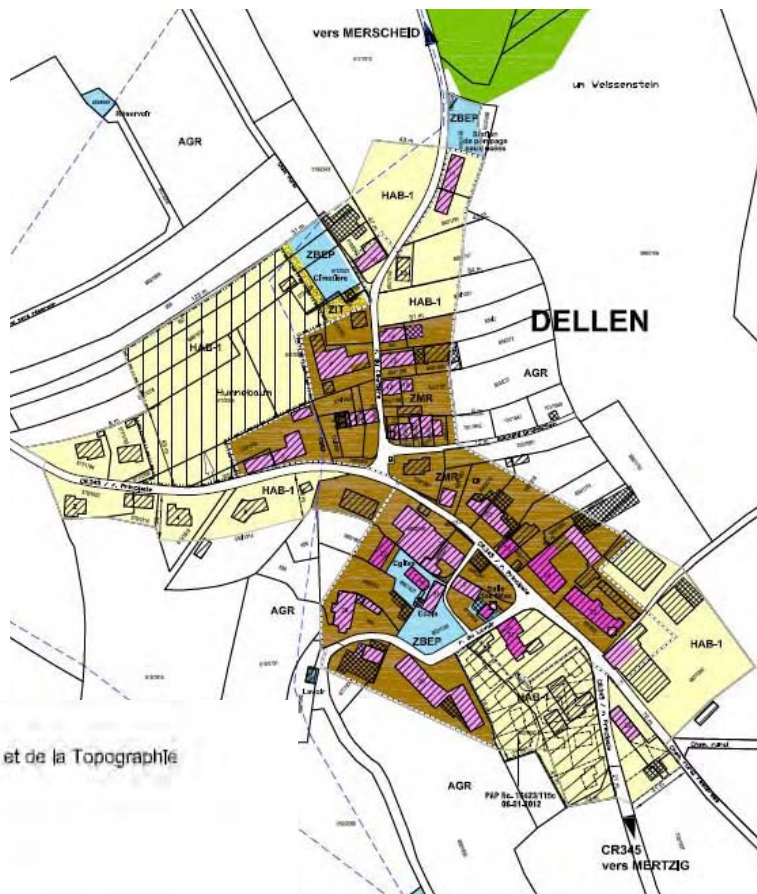
ZONES DESTINEES A RESTER LIBRES

AGR Zones agricoles

FOR Zones forestières*

ZLSS Zones de loisirs sans séjour

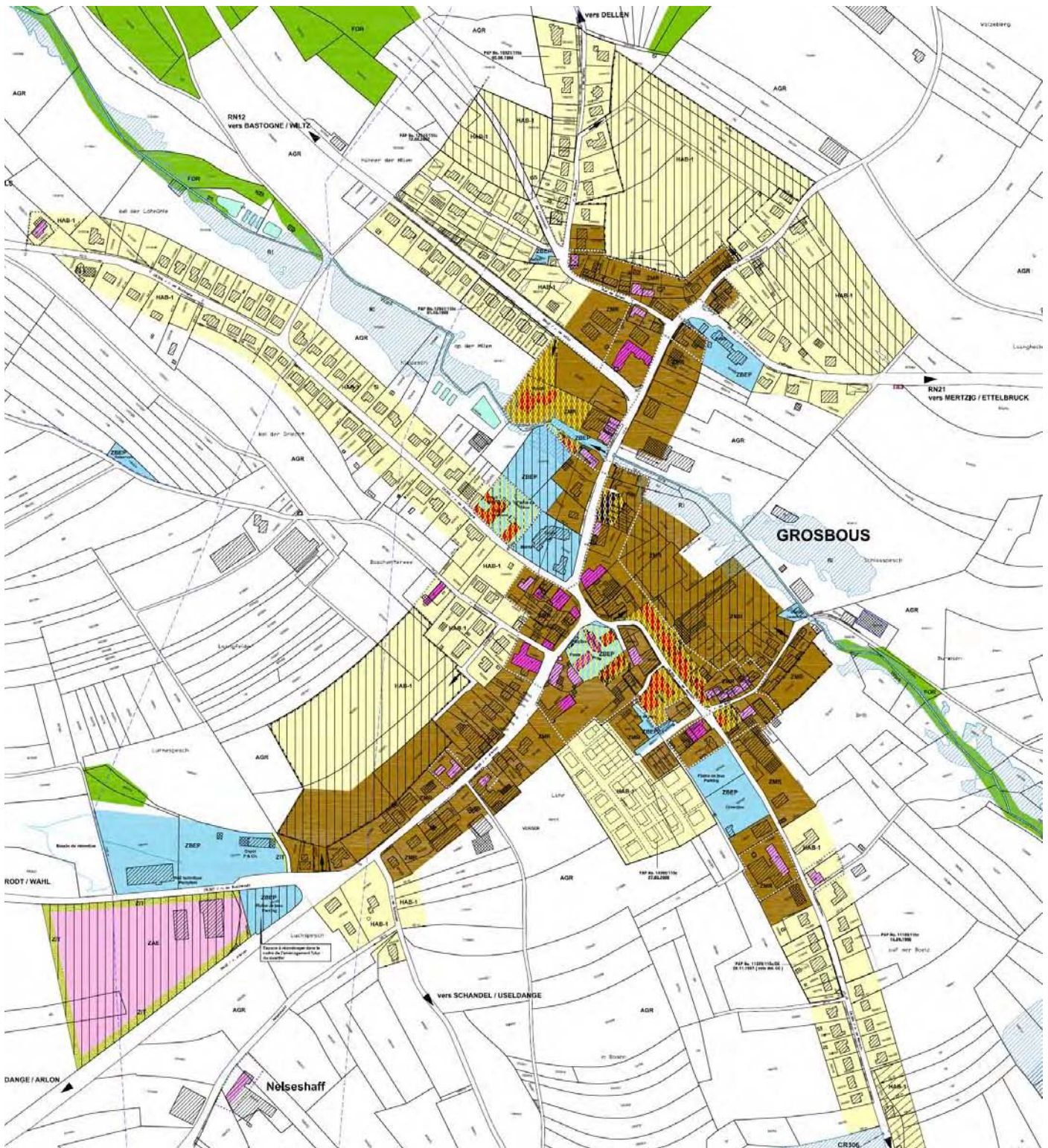
ZIT Zones d'isolement et de transition





De neie Bebauungsplang - Uertschaft Groussbus

Le nouveau P.A.G. (plan d'aménagement général) - Localité Grosbous



Légende: voir page précédente (page 8)





Einschalten der Sirene im Falle eines Brandes

Déclencher l'alarme en cas d'incendie

Neben dem Haupteingang des Festsalles in Grosbous befindet sich ein Alarmschalter (hinter Glas). Hier kann im Falle eines Brandes (oder eines anderen Notfalles) die Sirene am Dach des Gemeindegebäude ausgelöst werden. In Dellen wird die Möglichkeit zur Installation eines solchen Schalters derzeit überprüft.

Auprès de l'entrée de la salle des fêtes à Grosbous se trouve un boîtier d'alarme. En cas d'incendie (ou d'un autre cas d'urgence), la sirène du bâtiment communal peut être déclenchée en brisant la vitre du boîtier et en poussant le bouton d'alarme. Pour la localité de Dellen, les possibilités d'installer un tel bouton d'alarme est en instance de vérification



Neiegkeeten aus der Gemeng - bleiwt um Laafenden:

Per SMS: Service « sms2citizen »

Iwwert dëse gratis Service gid Dir informéiert wann z.B. kuerzfristeg eng Strooss gespart get, d'Waasser muss ofgespart gin an aner Informatiounen. Dir kënnt lech a folgend Gruppen androën:

- **Chantercher - Chantiers**
- **Waasserversuergung - Alimentation en eau**
- **Offallgestioun - Gestion de déchets**
- **Schoul an ausserschoulesch Betreierung - Ecole et accueil**
- **Verschiddenes - Divers**

Ce service gratuit vous tient au courant d'information à court terme tels que routes barrées ou coupure d'eau. Vous pouvez vous inscrire dans les groupes suivants:



Schreift lech an op:
www.sms2citizen.lu
oder loosst lech op der
Gemeng androën.



Inscrivez-vous sous:
www.sms2citizen.lu ou
laissez vous inscrire à
l'administration
communale.

Per Email: D'Newsletter vun der Gemeng Groussbus



Neiegkeeten aus der Gemeng, Manifestatiounen an Informatiounen. D'Newsletter kënnt an onregelméissegem Ofstänn eraus, ëmmer dann, «wann et eppes Neit's gët».

Nouvelles, manifestations et informations. La newsletter de la commune sort à des intervalles irréguliers.

Schreift lech an op www.groussbus.lu

Inscrivez-vous sous
www.groussbus.lu

Newsletter

Adresse email

Abonner

Désabonner

[AGENDA - MANIFESTATIONSKALENNER](#)

[A LA UNE - DOSSIERS D'ACTUALITE](#)

[NOUVELLES - NEWS](#)

[REVUE DE PRESSE](#)

[REIDER VIRTUEL](#)

[PETITES ANNONCES. OBJETS TROUVES](#)

[JOBS - VACANCES DE POSTES](#)

PINNWAAND

OBJETS TROUVES



Sonnebrëll - lunettes de soleil

Am Schoulhaff Groussbus fonnt de 17.10.12 — trouvées dans la cour de l'école à Grosbous le 17.10.12 De Sonnebrëll kann op der Gemeng ofgehol ginn. Les lunettes peuvent être récupérées auprès de l'administration communale



Rectificatioun

Buet Summer-2012

D'Photoen vun der Mammendagfeier 2012 si vum Här Johnny Ewertz an dem Här Marc Goelff gemeet ginn, an net, wéi iertümlecherweis am leschte Buert ugin, vun der Madame Anna Palermo. Mir entschëllegen eis fir deen Iertum.

D'Organisateure vun der „AKTIOUN AALT GEZAI“, d'Lëtzebuerger Kolpingswierk an d'Jongenhém, soen alle Mataarbechter, déi bei eiser Collecte am Asaz waren oder déi d'Woche virdrun Tuten ausgedeellt hunn

e ganz grouse Merci !

E spezielle Merci déne Gemengen, Paren, Veräiner, déi d'Asammele an den Transport iwwerhol haten !

Société Kolping du Grand- Duché de Luxembourg
40, rue des Champs L-7218 Walferdange

OBJETS TROUVES

Et leie scho mi laang nach weider Saachen op der Gemeng déi fonnt gouffen, déi trotz Opruff am Gemeindebuet an op eiser Internetsäit kee siche kounn:


- ♦ E Rank de beim Prommenhaff nom Nationalfeierdag fonnt gin ass
- ♦ E Schlëssel den am Januar 2012 bei der Kierch fonnt gin ass



Déi nächst Ausgab vum Groussbusser Buet kënnt am Laaf vum Februar 2013 eraus. Redaktiounsschluss ass den 11. Januar 2013

Commune de Grosbous

Calendrier des collectes 2013

 déchets ménagers (poubelle grise)	
lundi 7 janvier 2013	▲ lundi 8 juillet 2013
lundi 14 janvier 2013	lundi 15 juillet 2013
lundi 21 janvier 2013	lundi 22 juillet 2013
lundi 28 janvier 2013	lundi 29 juillet 2013
lundi 4 février 2013	lundi 5 août 2013
lundi 11 février 2013	lundi 12 août 2013
lundi 18 février 2013	lundi 19 août 2013
lundi 25 février 2013	lundi 26 août 2013
lundi 4 mars 2013	lundi 2 septembre 2013
lundi 11 mars 2013	lundi 9 septembre 2013
lundi 18 mars 2013	lundi 16 septembre 2013
lundi 25 mars 2013	lundi 23 septembre 2013
samedi 30 mars 2013	lundi 30 septembre 2013
lundi 8 avril 2013	lundi 7 octobre 2013
lundi 15 avril 2013	lundi 14 octobre 2013
lundi 22 avril 2013	lundi 21 octobre 2013
lundi 29 avril 2013	lundi 28 octobre 2013
lundi 6 mai 2013	lundi 4 novembre 2013
lundi 13 mai 2013	lundi 11 novembre 2013
samedi 18 mai 2013	lundi 18 novembre 2013
lundi 27 mai 2013	lundi 25 novembre 2013
lundi 3 juin 2013	lundi 2 décembre 2013
lundi 10 juin 2013	lundi 9 décembre 2013


vieux papiers
(poubelle bleue)

jeudi 10 janvier 2013
jeudi 14 février 2013
jeudi 14 mars 2013
jeudi 11 avril 2013
samedi 11 mai 2013
jeudi 13 juin 2013
jeudi 11 juillet 2013
jeudi 8 août 2013
jeudi 12 septembre 2013
jeudi 10 octobre 2013
jeudi 14 novembre 2013
jeudi 12 décembre 2013


collecte vieux vêtements

samedi 6 avril 2013
samedi 21 septembre 2013


PMC (VALORLUX)

mercredi 2 janvier 2013
mercredi 16 janvier 2013
mercredi 30 janvier 2013
mercredi 13 février 2013
mercredi 27 février 2013
mercredi 13 mars 2013
mercredi 27 mars 2013
mercredi 10 avril 2013
mercredi 24 avril 2013
mercredi 8 mai 2013
mercredi 22 mai 2013
mercredi 5 juin 2013
mercredi 19 juin 2013
mercredi 3 juillet 2013
mercredi 17 juillet 2013
mercredi 31 juillet 2013
mercredi 14 août 2013
mercredi 28 août 2013
mercredi 11 septembre 2013
mercredi 25 septembre 2013
mercredi 9 octobre 2013
mercredi 23 octobre 2013
mercredi 6 novembre 2013
mercredi 20 novembre 2013
mercredi 4 décembre 2013
mercredi 18 décembre 2013
lundi, 30 décembre 2013

 encombrants (sur commande, payant) tél. 83 80 22-1 - fax. 83 86 55	
date enlèvement	délai commande
lundi 21 janvier 2013	jeudi 17 janvier 2013
lundi 15 avril 2013	jeudi 11 avril 2013
lundi 15 juillet 2013	jeudi 11 juillet 2013
lundi 21 octobre 2013	jeudi 17 octobre 2013


Superdreckskëscht

porte-à-porte
jeudi 17 janvier 2013
mardi 16 avril 2013
mardi 16 juillet 2013
mardi 15 octobre 2013
Grosbous/Dellen
Grosbous/Dellen
Grosbous/Dellen
Grosbous/Dellen
8.30-15.00h
8.30-15.00h
8.30-15.00h
8.30-15.00h


appareils électriques (sur commande, gratuit)

date enlèvement	délai commande
vendredi 1 février 2013	jeudi 31 janvier 2013
vendredi 3 mai 2013	jeudi 2 mai 2013
vendredi 2 août 2013	jeudi 1 août 2013
vendredi 8 novembre 2013	jeudi 7 novembre 2013
12:00 h	12:00 h
12:00 h	12:00 h
12:00 h	12:00 h

Dammentumverain 91
Grosbous

Ee Foll fir d'Bom

ee lëschtetg Kriminalstéck



Marianne Pletschette
Mars Baum



Steve Goerend
Monique Jemming



Sandra Muller
Rosch Gereke



Jeanne
Klemmer



Tania Goffinet Francine Gremling



Henriette Hengen

Régie:
Nicki Bollendorff
Mireille Gremling

Flüsterkëscht: Danielle Schumacher
Technik an Affiche: André Pletschette

Freides, den 23.11.12 um 20h15
Samschdes, den 24.11.12 um 20h15
Sonndes, den 25.11.12 um 17h00



Fränz Duhr

Reservatioun

Email: dschumi@pt.lu

Tel: 23 62 90 45 (ab 17 Auer)

Erwuessener 8€ / Kanner 5€



Paul Engel

zu Groussbus am Festsall

Hatha Yoga Coursen

Fir Ween: Jiddereen, deen d'Experienz vum „BewosstSinn“ sicht; deen sech als ganzheetlechen Mënsch - als eng kierperlech, séilesch a geeschteg Eenheet - entdecken a liewe wëll, deen an säin ënnert Gläichgewiicht, säint „Eens Sinn“ mat sech a mat Allem wëll kommen oder bleiwen. Hatha Yoga - och Kinneksyoga genannt - ass ee Wee dohin ze kommen.

Wou : Am Centre Weihersäift zu Groussbous (rue de Buschrodt)

Wéini : All Dënnstes Oues vun 18.00 bis 19.30 Auer, ausser an den Schoulvakanzen

Mir gesinn eis di éischte Kéier : Dënnstes den 20. November 2012

Wat brauch ee fir den Hatha Yoga : Yogas Matt an e Yogacoussin, Kleeder wou de Kierper Plaz huet an sech wuel fillt an de Kierperstellungen, eng Decken oder eppes méi Waarmes fir iwwer ze zéien fir d' „prise de conscience“ am Ufank an di kuerz Sequenz Nidra Yoga no der Kierperarbecht zum Schluss.

Präis :

- 180 € de Carnet mat 10 Seancen. Fir de Prozess vun der Yogasaarbecht ze harmoniséieren, leeft de Carnet no 3 Méint (12 Seancen) of.
- 20 € fir eng Seance: am Fall wou Dir nach net sou richtig wësst, ob Yoga dat ass, wat fir Iech passt, kënnt Dir gären eng éischt Seance maachen an duerno entscheiden.

Fir weider Informatiounen & Aschreiwung rufft un oder maacht mir e Mail

Email : gabheintz@hotmail.com; Tel./rép.: 81 25 18

Eng kuerz Aféierung an d'Praxis vum Hatha Yoga

Eng gezielt Kierperstellungen (Asana) a bewosst Otmen duerch d'Energiekanäl vum Kierper erméiglecht et, a säin „ënnere stëlle Raum“ ze kommen. D'Gedankekreisleef halen op, de Geescht gëtt roueg. Physisch a mental Entspannung, Konzentratioun an Uechtsamkeet fir den Moment mécht d'Diiren op fir an e meditativen Zoustand ze kommen an der Asana. Et hält een bewosst wouer, wéi d'Energien op engem méi feinstofflechen, ganzheetleche Plang fléissen. Yoga erméiglecht et, op deem Wee „de Moment bewosst ze liewen“.

E puer Wuert zu menger Persoun

Ech praktizéieren Yoga säit 15 Joer. Begléckt iwwer d'Gläichgewiicht de mir des Praxis op kierperlechem, emotionellem, mentalem an geeschteg spirituellem Plang bruecht huet, war et mäi Wunsch, des altertümlech Praxis weiderzeginn. Ech hu mech iwwer laangjäreg Formatiounen am Hatha an Nidra Yoga ausbilden gelooss a maache kontinuéierlech Weiterbildung an deem Beräich.

Ech géif mech freeën, Iech am November ze begéinen



Org.: Gemeng Groussbus:

Gabrielle Heintz

www.VividFloatingGreen.com



Schouljoër 2012-2013

Cycle 1



Cycle 2



D'Klassen vun der Groussbusser Schoul

Cycle 3



Cycle 4





ACTUALITES DU MAISON RELAIS GROUSSBUS

Moien et Bonjour,

Mir freen eis lech op desem Wee e klengen Iwwerbléck vun eisen aktuellen an zukünftegen Projeen kënnen ze presentéieren.

Nous sommes contents d'avoir la possibilité de vous présenter ici nos projets actuels et futurs.

Après les vacances de Toussaint nous avons prévu :

Les **mercredis 14.11 et 21.11.2012 pendant le temps de midi** se déroulent les **cours de premiers secours** adaptés aux enfants des **cycles 2 – 4**. Pour cette activité nous demandons aux enfants d'emmener une poupée ou une peluche.

Les **mardis après-midi** nous organisons des cours de **yoga** pour les enfants du **cycle 2 – 4** et des différentes **activités à l'extérieur pour le Cycle 1**.

Les **jeudis après-midi** nous allons continuer avec le projet « **flott an anëscht molen** ».

Pour l'activité **du 6 décembre** nous vous laissons parvenir le programme détaillé et la fiche d'inscription bien en avance.

Mir wënschen lech nach eng puer schéin Hierschtdeeg!
Nous vous souhaitons encore quelques belles journées d'automne!

D'Equipe vun der Maison Relais Groussbus



MAISON RELAIS Grosbous
Projeen
„Flott an anëscht Molen“
 All Donnesden Nomitten
 (17.09.-20.12.2012)



Projet « Vëlosschoul »
 all Freiden an der Mitesstunn
 zesammen mam Sportkrees Atttert
 (17.09 -25.10.2012)

KOMM SPUER MAT! ... fir eng Regioun voller neier Energie

Électroménagers - Une histoire à succès

Depuis 1999, près de 4000 primes ont été versées à des ménages économes!

Les conditions depuis le 1^{er} mars 2012

Vous savez sans doute qu'en tant qu'habitants des communes du Syndicat intercommunal "De Réidener Kanton", vous avez droit à un subside à l'achat d'un appareil électroménager économique. Vous bénéficiez de ce privilège depuis 1999, période pendant laquelle près de 4000 primes ont été accordées.

Cependant, des appareils considérés comme innovatifs au niveau de leur économie d'énergie il y a dix ans, correspondent aujourd'hui à la norme.

La campagne énergétique "Komm Spuer Mat" peut se vanter d'avoir été un précurseur en matière d'efficacité énergétique, consommation modérée et exploitation de ressources d'énergie renouvelables.

Afin de tenir compte du progrès de la technologie, nous avons décidé d'adapter les conditions pour bénéficier des primes.

Pour tout autre renseignement

Rendez-nous visite sur notre site www.ksm.lu et téléchargez le formulaire pour l'obtention des primes.



Komm Spuer Mat!
Votre point d'information Energie
Infoline gratuite: T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu

Documents à joindre obligatoirement:

- Formulaire de demande
- Copie de la facture
- Preuve du paiement
- Autocollant "Eurolabel"
- Certificat de valorisation
(seulement pour appareils frigorifiques)

Les appareils doivent répondre aux exigences suivantes:

Réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés

- classe énergétique A++ 50 €
- classe énergétique A+++ 100 €

(Certificat de valorisation/élimination **obligatoire**)

Machines à laver domestiques

- classe énergétique A++ 50 €
(classe énergétique essoreuse A)
- classe énergétique A+++ 100 €
(classe énergétique essoreuse A)

Lave-vaisselle domestiques

- classe énergétique A++ 50 €
(classe énergétique séchage A)
- classe énergétique A+++ 100 €
(classe énergétique séchage A)

Nous sommes conscients que de nombreux ménages ont besoin d'un sèche-linge, cet appareil a également été intégré dans le programme.

Sèche-linge domestique

- classe énergétique A 50 €

Ces nouvelles conditions s'appliquent depuis le 1^{er} mars 2012 et ont été transmises à tous les magasins spécialisés du canton et des environs. Vos administrations communales ont également été informées.

Umweltfreundliche Schulmaterialien benutzen!

Viele umweltfreundliche Produkte sind am 'Clever akafen'-Label zu erkennen. Umweltfreundlich sind Materialien, die:

- ▶ lange benutzt werden können
- ▶ repariert werden können
- ▶ ungiftig sind
- ▶ keine oder wenig gefährliche Schadstoffe enthalten
- ▶ wiederverwertet werden können
- ▶ umweltfreundlich verpackt sind
- ▶ wenig Energie verbrauchen
- ▶ nachhaltig sind

Benutzen sollte man deshalb z.B.:

- ▶ Solarrechner anstelle von Taschenrechnern mit Batterien
- ▶ Hefte, Schreibblöcke, Ordner und Briefhüllen – hergestellt aus Recyclingpapier und -materialien
- ▶ Lineale oder Bleistiftanspitzer aus Holz und Metall
- ▶ Lösungsmittelfreie Klebstoffe
- ▶ Buntstifte mit Holzeinfassung oder Wachsmalstifte
- ▶ Schutzhüllen aus Recycling-PP

Utilisez des fournitures scolaires écologiques !

De nombreux produits respectueux de l'environnement sont reconnaissables au label 'Clever akafen'. Sont écologiques les fournitures qui

- ▶ peuvent être utilisées longtemps
- ▶ peuvent être réparées
- ▶ ne sont pas toxiques
- ▶ ne renferment aucun ou peu de polluants dangereux
- ▶ peuvent être recyclées
- ▶ sont emballées dans le respect de l'environnement
- ▶ consomment peu d'énergie
- ▶ sont durables

Veuillez donc utiliser par exemple :

- ▶ des calculatrices solaires plutôt que des calculatrices fonctionnant aux piles
- ▶ des cahiers, blocs, classeurs et enveloppes fabriqués à partir de papier et de matériaux recyclés
- ▶ des règles ou des taille-crayons en bois et en métal
- ▶ des colles sans solvant
- ▶ des crayons couleur en bois ou des crayons de cire
- ▶ des pochettes en PP recyclé



Die Partner dieser Aktion:
Les partenaires de cette action :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement durable
et des Infrastructures



CHAMBRE
DES METIERS
Luxembourg



CHAMBRE DE
COMMERCE
LUXEMBOURG



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
Service de coordination de la recherche et de
l'innovation pédagogique et technologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement durable
et des Infrastructures

GREENPEACE



Clever akafen!
Umweltfreundliche
Schulmaterialien

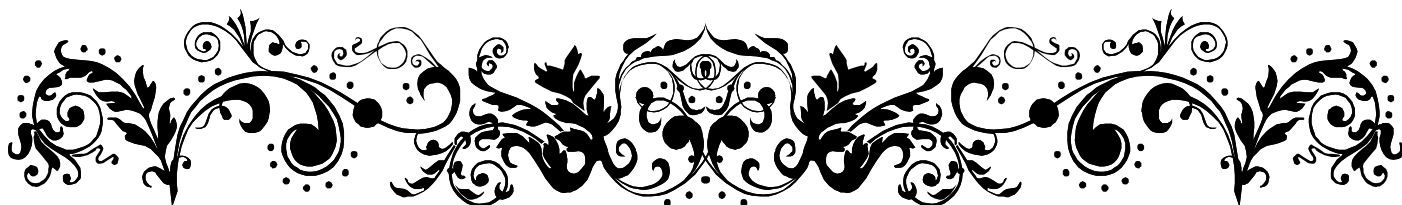
Clever akafen!
Des fournitures
scolaires écologiques

Fir nohalteg Entwécklung:
www.clever-akafen.lu

6. Auflage des Floh- und Hobbymarktes in Grosbous.

Am 26 August 2012 fand die sechste Auflage des Floh- und Hobbymarktes in Grosbous statt. Nachstehend einige Erinnerungsbilder.

Dieser Floh und Hobbymarkt wurde von der lokalen Garten- und Heim Sektion Grosbous/Dellen organisiert. Da das Wetter nicht so ganz mitspielte und dadurch auch mehrere Aussteller fern blieben, blieb auch der Erfolg der Vorjahre teils aus. Als Veranstalter waren wir trotz des schlechten Wetters zufrieden und hoffen auf eine nächste Auflage 2013.





Text und Fotos: Jacques Glodt



forum pour l'Emploi

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
20, rte d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

Version du 01.09.2012:

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidenen Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Prëizerdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet nommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS

Nouveau

Le projet Bummelbus offre maintenant à ses clients le moyen d'inscrire directement sur le site web www.bummelbus.lu pour un trajet périodique ou unique

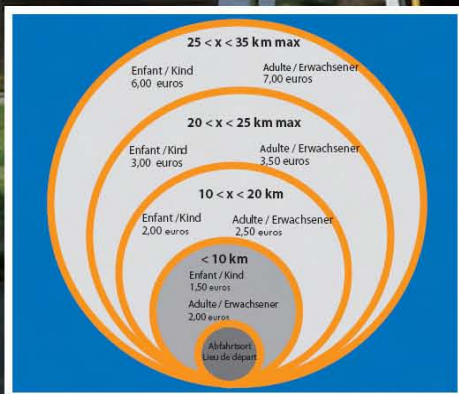
Neu

Das Projekt Bummelbus bietet jetzt seine Kunden die Möglichkeit sich direkt über die Internetseite www.bummelbus.lu für eine Dauerfahrt oder Einzelfahrt einzuschreiben

Montag - Freitag: 06.30 - 21.15 Uhr
Samstag: 06.30 - 17.15 Uhr

Lundi - Vendredi: 06.30 - 21.15 heures
Samedi: 06.30 - 17.15 heures

Tel. : 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu



Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 123.000 Passagieren in 38 Gemeinden im Jahr 2011. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 123.000 passagers dans 38 communes en 2011. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80



REIDENER SCHWEMM

Nouveaux tarifs de la piscine et du sauna à Redange-sur-Attert

Entrée en vigueur: le 1^{er} janvier 2013

Réidener Schwëmm "Tarifs 2013"

	Adulte	Adulte	Enfant/Étudiant/60+/Handicap./	Enfant/Étudiant/60+/Handicap./
		Tarif Réduit		Tarif Réduit
1 hr "valable tte la semaine"	2		1	
2 hrs	4	3	2	1
4 hrs +	7	6	4	3
Abo 10*2h00	36	32	18	16
Abo 10*4h00 +	63	56	36	32
Aqua-Gym Seniors	8	7		
Cours	65		65	
Caution Jeton Abo + Cours	5	5	5	5
Dépassement de temps >à 15min.	2 euro		1 euro	
Anniversaire:	9			
Gâteau 6 pers.	20			
Gâteau 12 pers.	40			
Animation 1h	25			

Tarif réduit valable pour:

Famille min. 3 pers.
Groupe min. 10 pers
Communes membres "Carte d'identité"
Enfant 0-4 ans gratuit

Réidener Wellness/Fitness "Tarifs 2013"

	Adulte	Adulte	Enfant/Étudiant/60+/Handicap./	Enfant/Étudiant/60+/Handicap./
		Tarif réduit		Tarif réduit
2 hrs	7	6	5	4
4 hrs +	14	12	9	8
Late Arrival "apr. 19h"	10	9	6	5
Abo 10*4h00 +	125	110	55	50
Event-Sauna	35	35	30	30
Caution Jeton Abo	5	5	5	5
Solarium	5min=3 euro			

Tarif réduit valable pour :

Famille min. 3 pers.
Groupe min. 10 pers
Communes membres "Carte d'identité"
Enfant 0-4 ans gratuit

1 SECONDE POUR JETER
1 000 000 € PAR AN POUR RAMASSER



La nature n'est pas une poubelle !

www.mddi.lu

Littering: "d'Natur ass keng Dreckschëscht"

WAS BEDEUTET LITTERING?

Littering ist ein aus dem Englischen stammender Begriff, der das Liegenlassen von Abfällen in der Umgebung und das unachtsame Wegwerfen von Abfällen an ihrem Entstehungsort definiert.

WELCHE PROBLEME ENTSTEHEN DURCH LITTERING?

Herumliegende Abfälle verunstalten die Landschaft, das Einsammeln und die Entsorgung dieser Abfälle verursachen Kosten; verunreinigte Plätze ziehen sehr oft auch Vandalismus an und das ökologische Gleichgewicht wird empfindlich gestört.

Der Abfall wird oft von Tieren gefressen. Diese verenden u.U. qualvoll: scharfe Gegenstände verursachen innere Verletzungen oder der Magen füllt sich mit unverdaulichen Plastikteilen wodurch die Tiere verhungern.

Viele Produkte, wie Zigarettenstummel oder Blechdosen, geben giftige Stoffe an den Boden ab.



WELCHE SORTE ABFALL WIRD AM HÄUFIGSTEN Vorgefunden?

Zigaretten-Kippen stellen mit Abstand den größten Anteil des gesamten Abfalls dar. Die zweithäufigste Materialgruppe, die vorzufinden ist, sind Kunststoffe, gefolgt von Papier und Karton. Metallische Stoffe, Glas und Biogenes (Hundekot, Bananenschalen, usw.) spielen eine eher untergeordnete Rolle.



WER IST FÜR LITTERING VERANTWORTLICH?

Littering geschieht meist mit kleinen Gegenständen. Zum größten Teil stammen diese aus dem Bereich der Verpflegung und dem Bereich der Genussmittel. Dabei dürfen sich die Litteringakteure wohl in allen Gesellschaftsgruppen finden lassen, so dass sich Littering nicht auf eine spezifische Zielgruppe, beispielsweise die Jugend, reduzieren lässt.

WAS TUN GEGEN LITTERING?

- ♦ Entsorgen Sie den eigenen Dreck immer in den dafür vorgesehenen Müllbehältern
- ♦ Schließen Sie den Deckel der Mülltonnen immer fest
- ♦ Veranstaltungen: Mehrwegbecher statt Einweggeschirr - spülen statt wegwerfen!
- ♦ Achten Sie bereits beim Einkaufen auf umweltfreundlich resp. sparsam verpackte Artikel
- ♦ Weisen Sie andere möglichst höflich auf deren Fehlverhalten hin

**Du hues 12 Joer an mei?
Loscht flott Saachen ze erlierwen?
Dann komm mol op Réiden an
d'Jugendhaus kucken!**

**Desst Joer ass rem vollen Programm
ugesoot!**

**Mir sin op:
Densches-Freides: 14.00-20.00 Auer
Samstes: 13.00-19.00 Auer**



Réidener Jugendtreff
1, Rue de
Niederpallen
L-8506
Redange/Attert
Tel: 23 62 05 09
Fax: 23 62 09 85
Facebook:
Jugendhaus Réiden

Wochenaktivitéiten:

Dënsten :

Annexe zu Useldeng an Holtz 15.00-19.00 Auer
Atelier Couture 15.00-18.00 Auer

Mëttwoch:

Thai-Box an der Haal 17.00-18.30 Auer
HipHop an der Haal 19.00-20.30 Auer

Donneschten :

Annexe Holtz: 15.00-19.00 Auer

Freiden :

Museksprojet zu Holtz 14.00-18.00 Auer
Kreativen Atelier zu Réiden 14.00-16.00 Auer

Samsten : Aktivitéiten au choix

Een klengen Firgeschmaach op verschidden
Projeten dei d'nächst Joer laafen :

- Projet "Just for girls"
- Projet "Just for boys"
- Modendéfilé
- Fussballstournéier
- Kickertournéier
- Kleng an grouss Proje'en
-



Kanneranimatioun

Äert Kand feiert een Gebuertsdaag?

Dir hud eent Famillienfest mat villen Kanner?

Oder hud dir als Veräin een Fest an sicht Leit fir Kanner ze beschäftegen?

Mir kennen lech hellefen d'Kanner ze ennerhaalen, sierf et mat Facepainting,
Uebstspiessen, Schokobrunnen, Spiller,

Rufft eis einfach un, soot eis waat der lech firstellt an mir maachen eist Bescht fir dat äer Kanner
zefridden sin.



CONCOURS
WETTBEWERB**BEE
SECURE**Gestalte deine
Réalise tes
ComicsThink
BEFORE
you post!

Tous des voleurs
Die stinken doch alle!
Géi dach zeréck wou's
de hierkënns ..

im Rahmen der
Kampagne / dans le
cadre de la campagne

NOT FUNNY
BEE FAIR**Comics**
Concours - Wettbewerb

Weitere Informationen und das
Reglement unter
des informations supplémentaires et
le règlement sous

beefair.lu/comics[facebook.com/
beefaircomics](https://facebook.com/beefaircomics)

by

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ
DE TRAITEMENT**Was? / Quoi?****Thema / Sujet**

Die Arbeit behandelt
Diskriminierungen im
Internet und über
Mobiltelefon, in Bezug
auf Herkunft, National-
ität, Religion, sexuelle
Orientierung, ...

Dazu gehören, neben
persönlichen Attacken,
auch das Verbreiten
von Hassparolen, Vor-
urteile, Stereotypen und
Verallgemeinerungen, die zu Intoleranz, Ras-
sismus, Xenophobie, Rechtsextremismus oder
religiösem Extremismus führen können.

Le travail traite la **discrimination sur Internet
et par téléphone mobile**, par rapport à
l'origine ethnique, la nationalité, la religion,
l'orientation sexuelle, ... Il inclut des attaques
personnelles, l'incitation à la haine, la diffu-
sion de préjugés, de stéréotypes et de gé-
néralisations qui peuvent favoriser l'intolérance,
le racisme, la xénophobie, l'extrémisme de
droite ou l'extrémisme religieux.

"Wann et no mir géif
goën, da géif ech all
Ausländer rausgeheien"

"Déi kommen heihinn
well et hei € gëtt an
se gratis wunnen"

"Zanter d'Fraën
hannert dem
Kachdëppen eras
sinn, gëtt et nëmme
Misär op der Welt"

Wie? / Comment?**Geschichte /
Histoire**

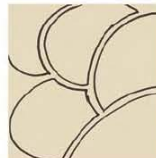
Das Format wird in
minimum 6 Felder
eingeteilt. Die Ge-
schichte kann aus
der Sicht des Opfers,
des Täters oder des
Beobachters erzählt
werden. Sie kann
Konsequenzen, Reak-
tionen oder Lösungen
zeigen, informieren oder
sensibilisieren.

Le format est subdivisé
en minimum 6 champs.
L'histoire peut être ra-
contée du point de vue
de la victime, du coupable
ou de l'observateur.
Elle peut montrer des
conséquences, des réac-
tions ou des solutions,
peut informer et sensi-
biliser.

**Figuren /
Figures**

Du hast absolute Freiheit!
Vereinfache, verforme,
zeichne, fotografiere,
schreibe, klebe oder
arbeite am Computer ...

Tu as une liberté abso-
lue! Simplifie, déforme,
dessine, prends des pho-
tos, écris, colle ou utilise
ton ordinateur ...



[beefair.lu/
comics](http://beefair.lu/comics)
[facebook.com/
beefaircomics](https://facebook.com/beefaircomics)

Wer? / Qui?**Alter / Âge**

3 Gewinner pro Alterskategorie
+ 3 Spezialpreise der Jury
= 9 Preise zu **400 €**
3 lauréats par catégorie d'âge
+ 3 prix spéciaux du jury
= 9 prix à **400 €**

Name, Vorname, Geburtsdatum, Adresse,
Telefon und Mail auf der Rückseite angeben!
Il faut indiquer ton nom, prénom, date de nais-
sance, adresse, téléphone et mail au verso!

Wann? Wo? / Quand? Où?

Gib deine Arbeit ab (per Post
oder persönlich) bis zum
Rends ton travail (par courrier
ou personnellement) jusqu'au

14.12.2012
um / à 16.00

CET - Centre pour
l'égalité de traitement
26, place de la gare
L-1616 Luxembourg
9.00-12.00, 14.00-17.00

Musée national de la
Résistance
place de la Résistance
L-4041 Esch-Alzette
Mi-So / Me-Di 14.00-18.00

Format, Technik / Technique

Die Technik und das Material sind frei: Blei-
stift, Filzstifte, Kreiden, Aquarell, Spray, Foto,
Collage oder Arbeit am
Computer ...

La technique et les maté-
riaux utilisés sont libres:
Crayons, feutres, craies,
aquarelles, spray, photos,
collage ou travail sur
ordinateur ...

Format:
QUADRAT /
CARRÉ
min. 20x20 cm
max. 80x80 cm

Gewinner / Lauréats

Die Gewinner werden im Januar
2013 benachrichtigt. Ihre Comics
werden in einer Wanderausstel-
lung gezeigt. Die Preisverleihung
findet im Februar statt.

EXPO Les lauréats seront contactés en
janvier 2013. Leurs comics seront
montrés dans le cadre d'une exposition itiné-
rante. La remise des prix aura lieu en février.

NOT FUNNY

BEE FAIR



STOP CYBERMOBBING

Le harcèlement est interdit par la loi.

Mobbing ist per Gesetz verboten.

Informations et conseils :

Informationen und Beratung:

www.bee-secure.lu





QU'EST-CE QUE LE CYBER-HARCÈLEMENT ?

Tu as certainement déjà vu circuler sur internet des propos choquants et/ou des photos dévalorisantes. Tu as peut-être toi-même reçu des injures par sms, mail, via chats, etc. ou tu connais quelqu'un qui en a été la cible.

Parfois une seule insulte peut suffire à mettre mal à l'aise une personne. Elle se sent alors agressée, harcelée, même si le véritable harcèlement c'est lorsque l'agression est souvent répétée.

Utiliser l'ordinateur ou le téléphone portable pour blesser, humilier ou menacer une personne s'appelle du harcèlement électronique, ou « cyber-harcèlement », en anglais on parle de « cybermobbing ». Vivre cette situation est terrible...mais le pire, surtout via internet, c'est que ces actes restent souvent visibles pour des millions d'utilisateurs pendant des années.



NOT FUNNY BEE FAIR

LE CYBER-HARCÈLEMENT CE N'EST PAS DE LA RIGOLADE ! ALORS SOIS FAIR-PLAY SUR LA TOILE :



Réfléchis avant de publier quelque chose sur internet : si ton action peut faire du mal à quelqu'un, laisse tomber !



Reste toujours poli avec les autres internautes.



Si quelqu'un est victime de cyber-harcèlement, offre-lui ton soutien et montre ton désaccord à l'agresseur.



Ne laisse pas « traîner » tes photos et tes données personnelles sur internet, tu facilites la tâche à la personne qui voudrait te harceler.



Ne livre jamais ton mot de passe à quelqu'un, même si c'est ton (ta) meilleur(e) ami(e) ; il/elle pourrait un jour s'en servir contre toi.

STOP AU CYBER-HARCÈLEMENT !

SI TU TE SENS HARCELÉ(E) :



Bloque ce contact sur ton téléphone portable, tes réseaux sociaux et chats. Cesse toute relation avec cette personne.



Ne réponds pas aux insultes. Garde confiance en toi.



Sauvegarde les preuves pour retrouver ton agresseur (enregistre ses mails, ses sms, les pages web, etc.).



Si tu es harcelé(e) sur internet, informe l'opérateur du site et même la police si nécessaire.



Parles-en à un adulte de confiance, il peut t'aider !



Pour sauvegarder une image de ton écran si tu utilises le système d'exploitation Windows, pousse sur la touche 'print screen' (PrtScn) de ton ordi, ouvre un logiciel de traitement de texte ou d'édition graphique, et fais un [ctrl + v] pour coller l'image.

Avec Mac OSX : pousse les touches Command-Shift-3 et l'écran sera automatiquement sauvegardé sur le bureau sous un format PNG. Tu peux aussi le faire via ton smart phone.

Pour l'iPhone pousse sur la touche «stand-by» et tout de suite sur la touche «home» (sans lâcher la première).



BEE SECURE t'informe sur une meilleure utilisation des nouveaux médias et de l'internet, y inclus le phénomène du cyber-harcèlement. Si tu as des questions ou des commentaires, n'hésite pas à appeler la BEE SECURE HELPLINE :



Si en surfant sur le net tu rencontres des pages illégales, des contenus racistes ou discriminatoires, merci d'en informer la BEE SECURE STOPLINE :



Pour des formations à ce sujet, tu peux t'adresser à la BEE SECURE TRAINING :



La reproduction commerciale non modifiée et la distribution sont expressément autorisées. Consultez : <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/fr/>



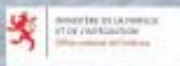
Éditeur : BEE SECURE
138, boulevard de la Pétrusse · L-2330 Luxembourg · B.P. 707 · L-2017 Luxembourg
Tél.: (+352) 247-86427 · Fax.: (+352) 46 41 86 · bee-secure@snj.etat.lu
www.bee-secure.lu



116 000
enfants disparus

OFFICE NATIONAL
DE L'ENFANCE

Vermisste Kinder, Ausreißer, Kinder in Not
Enfants disparus, fugueurs, enfants en détresse
Appelez / Rufen Sie an: **116 000**
www.116000.lu





Elternvereinigung Groussbus/Dellen Asbl

www.grosbous.eu/EV



SAVE EMILIE LAHR

Adventsfeier fir d'EMILIE den Sonnden

25. November 2012 14-19 Auer

Dem Emilie sein Weihnachtsstand, Mol- an

Bastelatelier fir die Kleng am Centre

Nicolas Braun zu Hesperingen.

Invitation

Internet-site: www.saveemilielahr.com

Programm teschend 14.00 Auer an 19.00 Auer

Musikalesch Ennerhalung vun den d'Gäscht mat lischer Musik.

Doteschend ennerhalsam an scheinen Weinachtsgesang mat der Sängerin SANDY BÖTSCH

Duerno an doteschend besicht eis Danièle NOVALI-STORS des Keier mat weideren Bauchdänzerinnen dei eis versichen mat hieren orientaleschen Dänz an eng aner Welt ze versetzen, 1001 Nacht

Den ganzen Metteg durch fonctionneiert eis Kaffis Stuff, Fir Gedrenks a Kuch ass gesuecht.

D'Emilie bedreiw wann et sech gud fillt en Bastel- an Molatelier.

Loost iersch vun der Saaltombola iwerraschen.

Um Emilie sengem Verkäfsstand kommen seng gebastelt a gemolten Sachen zum Verkäf, an Kreschkarten vun 1 bis 2,50 Euro Steck, d'Kreschkaarten sin ab elo iwer

Bestelltelefon :661 400 401 ze kreien.

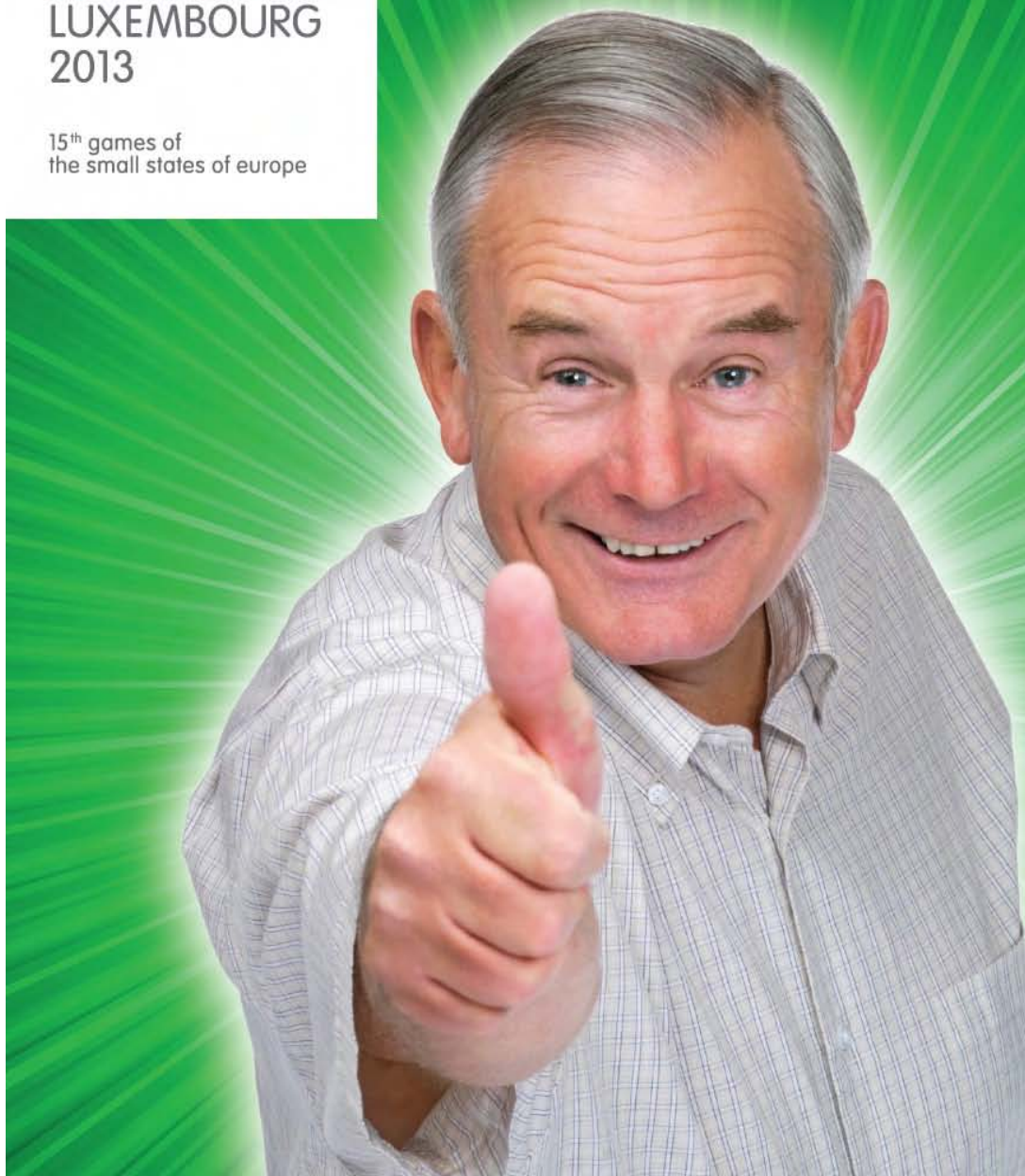
De ganzen Metteg stinn d'Elteren vum Emilie zur Verfügung fir iersch Informationen iwert sein aktuellen Gesondhétszoustand ze ginn.

Et hun sech och e puer edel Spender gemellt dei fir dem Emilie seng Ennerstetzung während den Feierlechkeiten én Scheck wellen iwwerechen.

**ARE YOU
READY FOR
THE GAMES?**
LUXEMBOURG
2013

15th games of
the small states of europe

**Spiller vun de Kleng Länner vun Europa
27. Mee - 1. Juni 2013 zu Lëtzebuerg**



SIEF DERBÄI!

**Mell dech elo als Fräiwëllegen un an huel
deel um gréisste Sportevenement, dat jee
zu Lëtzebuerg organiséiert gouf!**

www.luxembourg2013.lu



Comité Olympique et
Sportif Luxembourgeois



www.facebook.com/luxembourg2013

Spiller vun de Klenge Länner vun Europa

SIEF DERBÄI!

27. Mee - 1. Juni 2013 zu Lëtzebuerg

Numm:

Virnumm:

Adress:.....

Telephon:

Geburtsdatum:

CATEGORIEN (max. 3)

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Accréditations | <input type="checkbox"/> Permanence : hôtels | <input type="checkbox"/> Ventes merchandising |
| <input type="checkbox"/> Réception et information | <input type="checkbox"/> Service informatique | <input type="checkbox"/> Contrôle anti-dopage |
| <input type="checkbox"/> Encadrement délégations étrangères | <input type="checkbox"/> Cérémonies protocolaires | <input type="checkbox"/> Aiguilleur parking |
| <input type="checkbox"/> Encadrement visiteurs étrangers | <input type="checkbox"/> Chauffeur personnalités | <input type="checkbox"/> Service technique (Installation, démontage, etc.) |
| <input type="checkbox"/> Permanence : sites de compétition | <input type="checkbox"/> Service d'ordre | <input type="checkbox"/> Selon les besoins de l'organisateur |
| <input type="checkbox"/> Permanence : centre de presse | <input type="checkbox"/> Service restauration | |

DISPONIBILITEIT

Sonndeg, 26. Mee 2013	<input type="checkbox"/> 8.00 - 14.00	<input type="checkbox"/> 14.00 - 22.00
Méindeg, 27. Mee 2013	<input type="checkbox"/> 8.00 - 14.00	<input type="checkbox"/> 14.00 - 22.00
Dënschteg, 28. Mee 2013	<input type="checkbox"/> 8.00 - 14.00	<input type="checkbox"/> 14.00 - 22.00
Mëttwoch, 29. Mee 2013	<input type="checkbox"/> 8.00 - 14.00	<input type="checkbox"/> 14.00 - 22.00
Donneschdeg, 30. Mee 2013	<input type="checkbox"/> 8.00 - 14.00	<input type="checkbox"/> 14.00 - 22.00
Freideg, 31. Mee 2013	<input type="checkbox"/> 8.00 - 14.00	<input type="checkbox"/> 14.00 - 22.00
Samschdeg, 1. Juni 2013	<input type="checkbox"/> 8.00 - 14.00	<input type="checkbox"/> 14.00 - 22.00

KOMMENTAIREN

[The page contains faint horizontal lines, likely bleed-through from the reverse side.]

**ARE YOU
READY FOR
THE GAMES?**
LUXEMBOURG
2013

15th games of
the small states of europe



à renvoyer dans les meilleurs délais au
Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois
 3, route d'Arlon • L-8009 Strassen
 E-mail: cosl@cosl.lu • Tél: (+352) 48 80 48-200

**Dir kënnst lech och direkt op eiser
Internet Säit aschreiwen
www.luxembourg2013.lu**



GEMENG GROUSSBUS

AGENDA CULTUREL 2013

Mount	Dag	Auer	Manifestatioun	Wou?	Organisator
Januar	vendredi 4 janvier 2013		Kannertheater	Weihersäift	Schankemännchen
	Samschdeg 5 Januar 2013	20:00	Generalversammlung	Parsall	CTF Groussbus / Dellen
	Samschdeg 5 Januar 2013		Kannertheater	Weihersäift	Schankemännchen
	Sonndeg 6 Januar 2013		Kannertheater	Weihersäift	Schankemännchen
	Freideg 18 Januar 2013		Hierkenowend	Weihersäift	D.T. Groussbus-Märzeg
	Freideg 25 Januar 2013		Generalversammlung	Weihersäift	Ju-Jitsu Self Défense
	Samschdeg 26 Januar 2013		Mickymaus-Bal	Festsall Groussbus	Groussbusser Musék
	Sonndeg 27 Januar 2013		Kabara	Weihersäift	Schankemännchen
Februar	Sonndeg 27 Januar 2013	10:00	Generalversammlung	Parsall	LCGB Sektoun Groussbus
	Freideg 8 Februar 2013	18:00	Generalversammlung	Weihersäift	Kantonverband
	Samschdeg 9 Februar 2013		Kannerfuesbal	Festsall Groussbus	APEGD
	Donneschdeg 14 Februar 2013		Bingo- a Kaartenometten mat Zoppefest	Festsall Groussbus	Fraizäitfrënn
	Samschdeg 16 Februar 2013		Ophiewe Buegbrënnen		Pompjeeën Groussbus
	Sonndeg 17 Februar 2013		Buegbrënnen		Pompjeeën Groussbus
	Mëtwoch 20 Februar 2013		Generalversammlung	Parsall	Fraizäitfrënn
	Freideg 22 Februar 2013		Generalversammlung	Weihersäift	Agilitysports
Mäerz	Donneschdeg 28 Februar 2013		Generalversammlung	Weihersäift	Groussbusser Musék
	Sonndeg 10 Mäerz 2013		Benefiziessen		Parverband
	Freideg 15 Mäerz 2013		Generalversammlung	Parsall	Chorale Ste. Cécile
	Samschdeg 23 Mäerz 2013	09:00	Grouss Botz Groussbus	Prommenhaff	CTF Groussbus / Dellen mat de Veräiner
Abrëll	Samschdeg 23 Mäerz 2013	09:30	Grouss Botz Dellen	Veräinsbau	CTF Groussbus / Dellen mat de Veräiner
	Mëtwoch 3 Abrëll 2013		Kaffisstuff	Festsall Groussbus	Parverband
	Sonndeg 7 Abrëll 2013		Generalversammlung	Weihersäift	Schankemännchen
	Sonndeg 7 Abrëll 2013		Kommioun		Parverband
Mee	Méindeg 29 Abrëll 2013		Pilgerdag		Parverband
	Freideg 3 Mee 2013		Kabara	Weihersäift	Schankemännchen
	Sonndeg 5 Mee 2013		Pouletsfest	Pompjeeën Groussbus	Pompjeeën Groussbus
	Sonndeg 12 Mee 2013		Secondhand-Maart Kannersaachen	Weihersäift	APEGD
Juni	Donneschdeg 16 Mee 2013		Generalversammlung	Weihersäift	D.T. Groussbus-Märzeg
	Samschdeg 18 Mee 2013		Hammelmarsch	Groussbus	Groussbusser Musék
	Sonndeg 19 Mee 2013		Kiermes Groussbus		
	Sonndeg 19 Mee 2013		Kiermesconcert mat lessen	Festsall Groussbus	Groussbusser Musék
Juli	Samschdeg 8 Juni 2013		Mammendagsfeier	Festsall Groussbus	APEGD + Groussbusser Musék
	Sonndeg 16 Juni 2013		Familjefest	Hennesbau Feelen	LCGB Sektoun Groussbus
	Samschdeg 22 Juni 2013		Te Deum		Parverband
	Donneschdeg 27 Juni 2013		Generalversammlung	Parsall	Dammenturnveräin
August	Samschdeg 29 Juni 2013		Kantonalfest & 20 Joer Jugendpompjeeën Groussbus	váv Salle Weihersäift	Kantonverband + Pompjeeën Groussbus
	Sonndeg 7 Juli 2013		Scouts kiermes	Festsall Groussbus	Scouts St. Max. Kolbe
	Donneschdeg 11 Juli 2013		Schoultheater	Weihersäift	Schoul Groussbus
	Freideg 12 Juli 2013		Schoultheater	Weihersäift	Schoul Groussbus
September	Samschdeg 13. Juli 2013 - Sonndeg 28 Juli 2013		Fräilichttheater	Prommenhaff	Schankemännchen
	Sonndeg 14 Juli 2013		Schoultheater	Weihersäift	Schoul Groussbus
	Sonndeg 14 Juli 2013		Agility Turnéier	Terrain rue de Mersch	Agilitysports
	Mëtwoch 17 Juli 2013		Grillfest	Festsall Groussbus	Fraizäitfrënn
Oktober	Sonndeg 25 August 2013	8:00 - 18:00	Floumaart	Festsall Groussbus & alentours	CTF Groussbus / Dellen
	Sonndeg 22 September 2013		Parfest		Parverband
	Sonndeg 22 September 2013		Agility Turnéier	Terrain rue de Mersch	Agilitysports
	Samschdeg 5 Oktober 2013		Jeeërbal		F.S.H.C.L. Sektoun Réiden
November	Sonndeg 6 Oktober 2013		Journée commémorative		
	Freideg 11 Oktober 2013		Generalversammlung	Weihersäift	APEGD
	Samschdeg 2 November 2013		Kiermesconcert	Dellen	Groussbusser Musék
	Samschdeg 2 November 2013		Kiermesbal	am Zelt	Pompjeeën Groussbus
Dezember	Sonndeg 3 November 2013		Kiermes Dellen		
	Sonndeg 3 November 2013		Haupeschmass	Dellen	F.S.H.C.L. Sektoun Réiden
	Sonndeg 17 November 2013		Ste. Cécile		Chorale Ste. Cécile
	Freideg 22 November 2013		Theater	Festsall Groussbus	Dammenturnveräin
	Samschdeg 23 November 2013		Theater	Festsall Groussbus	Dammenturnveräin
	Sonndeg 24 November 2013		Theater	Festsall Groussbus	Dammenturnveräin
	Sonndeg 1 Dezember 2013		Niklosfeier	Festsall Groussbus	Gemeng Groussbus + Pompjeeën Groussbus
	Mëtwoch 11 Dezember 2013		Fest vum 3. Alter	Weihersäift	Fraizäitfrënn + Gemeng Groussbus
	Dënschdeg 24 Dezember 2013	no der Mass	Chrëschtconcert mat Glühwain	Groussbus	Groussbusser Musék + Scouts St. Max. Kolbe

Fir Är eege Sécherheet an déi vun deenen Aneren:

EN HIVER, PNEUS HIVER !

**OBLIGATOIRES DÈS LE 1^{ER} OCTOBRE
EN CAS DE CONDITIONS HIVERNALES.**



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département des transports



Pour votre sécurité, dès le 1^{er} octobre, quand les conditions sont hivernales, il est **obligatoire** de rouler avec des pneus hiver ou pneus « all weather » portant la mention « M.S. », « M+S », « M&S » ou le symbole alpin (montagne à 3 pics avec un flocon de neige). Bien équiper votre véhicule permet d'éviter de nombreux accidents et embouteillages. Et pour une chaussée mieux dégagée et moins glissante, laissez de la place aux chasse-neige et engins de salage. Sur la route, adaptons nos comportements aux conditions hivernales.



✂.....✂.....✂.....
Commande de bois de chauffage / Brennholzbestellung 2012/ 2013

Je soussigné(e)/Ich Unterzeichnete(r) ,

Nom et prénom / Name und Vorname

Rue/ Straße

N°

L- _____

Lieu / Ort

( _____)

commande par la présente/ bestelle hiermit:

_____ corde(s) de chêne / Korden Eichenholz à / zu 95,00.- €ttc.

_____ corde(s) de hêtre / Korde(n) Buchenholz à/ zu 105,00.- €ttc

_____ m³ de bois long/ Festmeter Langholz à/ zu 45.-€/ ttc (max.: 12 m³)

_____, le / den . _____ 2012

.....
(signature / Unterschrift)

A remettre à l'Administration Communale ou à retourner par fax (83 86 55) ou par e-mail (population@groussbus.lu) avant le 23 novembre 2012

Auf der Gemeindeverwaltung abzugeben oder per Fax (83 86 55) oder E-Mail (population@groussbus.lu) zurücksenden bis zum 23. November 2012